

关于提升高职院校日语专业学生跨文化交际能力的初步探索

徐颖

山东外国语职业技术大学

DOI:10.12238/mef.v3i11.3195

[摘要] 跨文化交际能力指本族语者与非本族语者之间的交际,也指任何在语言和文化背景方面有差异的人们之间的交际。20世纪人类的科学技术有了突破性的发展,极大地改变了世界的格局和人类的生活方式,对人才国际化的要求不断更新,提高大学生的综合素质和业务能力,尤其是跨文化交际能力,成为高职院校人才培养的关键。

[关键词] 经济全球化;跨文化交际能力;日语

中图分类号: H36 **文献标识码:** A

Preliminary Exploration on Improving the Intercultural Communication Ability of Japanese Majors in Higher Vocational Colleges

Ying Xu

Shandong Vocational and Technical University of International Studies

[Abstract] Intercultural communicative competence refers to the communication between native speakers and non-native speakers, and also refers to the communication between people who have differences in language and cultural background. In the 20th century, human science and technology have made breakthrough developments, which have greatly changed the pattern of the world and human life. The requirements for the internationalization of talents are constantly updated, and the improvement of the comprehensive quality and professional ability of college students, especially the cross-cultural communication skills, has become the key to talent training in higher vocational colleges.

[Key words] economic globalization; cross-cultural communication skills; Japanese

跨文化交际是指本族语者与非本族语者之间的交际,也是任何在语言和文化背景方面有差异的人们之间的交际。经济全球化极大改变了世界格局和人们的生活方式,各国人们之间的交往日益频繁,人们之间的空间、时间距离被拉近,世界称为“地球村”,跨文化交际称为一种普遍趋势,从国家外交、企业的跨国贸易到民间组织的交流、个体的国际旅行等,均是跨文化交际的存在形式。不同的国家、民族由于不同的历史渊源、不同的社会习俗,形成了特定的文化背景,特定的文化背景又形成了不同的价值取向、思维方式、社会规范、语用规则,这些因素给跨文化交际带来的潜在的障碍、低效率的沟通、相互间的误解以及可能导致的文化冲突。

中国与日本一衣带水,关系源远流长,特别是近年来中日两国交流往来互动良

好。日本经济协力开发机构的统计数据显示,2017年底日本再留外国人达到256万人,其中中国人最多,有73万,占29%。独立行政法人日本学生支援机构(JASSO)调查结果显示,截止到2017年5月1日,在日外国留学生总数达到267042人,其中中国留学生数量突破10万人,占全体比例的40%以上,高居榜首。2017年日本贸易振兴机构(JETRO)展开了对中国消费者的调查(研究对象挑选了1224名来自北京、上海、广州、武汉等6个二线城市、月收入在5000元以上、年龄为20-49岁的人士),其中在“最想去的国家”的调查里,排名第一位的是日本。根据日本国家旅游局(JNTO)统计,2019年1月至8月,赴日外国游客累计达到22144900人次,其中中国游客最多,达到6583680人次,占30%。并且越来越多的中国人去过日本后很有好感,希望

未来能够有机会在日本工作、生活。

对因为生活、留学、工作和旅行等各种需求赴日或跟日本人打交道的日语学习者来说,跨文化交际是一种必然行为。良好的跨文化交际能力能够提高沟通效率,加深不同国别的人们之间的相互理解,减少文化冲突,提升个人、企业乃至一个国家的发展空间和综合竞争力。

根据跨文化交际学的观点,跨文化交际能力包括:基本交际能力系统:语言和非语言的能力、文化能力、相互交往能力和认知能力;情感和关系能力系统;情节能力系统;策略能力系统。简言之,跨文化交际能力的内涵主要涉及语言认知、情感和行为习惯等方面的能力。本篇通过对山东外国语职业技术大学中日合作班大二上学期学生进行问卷调查,发现学生在跨文化交际方面存在的一系列问题,并进行了提升学生

跨文化交际能力的初步探索和研究。

1 调查本校日语专业学生在跨文化交际方面存在的问题

1.1 跨文化交际的频率不高,接触不深,方式比较单一。调查结果显示,学生留学意向明确,有了一定的日语语言基础,但是对日本文化、政治、经济等方面没有较深入的了解和研究。虽然中外班开设了外教课程,但是外教数量少,交流时间少,加上疫情期间采用线上授课的形式,学生接触日本人的机会较少。

1.2 学生跨文化交际的意识不强。学生基本是课上跟日本留学生、日本外教进行主动交流和沟通,基本不会主动创造条件在校外以其他课外形式跟日本人进行交流,整体跨文化交际能力不强,跟日本人不能进行顺畅的交流。

1.3 学生对日本社会文化常识了解较少。在日语语言教学过程中,多侧重日语理论知识的教授上,尤其是在日语语音、词汇、语法等三方面。在实际课堂教学中也将大多数时间和精力放在对其语言形式的讲授、练习以及文章阅读等方面。而在学生的文化能力和沟通能力上并没有大的投入,学生在交流的过程中,不会根据实际场合以及对对象等来使用合适的语言,导致在日语语言运用能力方面还有一定的不足。

1.4 跨文化交际能力的相关课程较少。目前开设的跨文化交际课程比较少,文化课程多为日本文化、日本概况、日本事情等比较知识性的文化类课程,教师在课堂教学中花时间介绍文化方面的知识,却没有重视文化交际对高职学生语言方面的影响,导致学生在对文化差异认知和实际情况等方面的能力不足,使学生在对文化差异认知和实际情况等方面的能力存在不足,使学生在与不同文化背景的人们进行交流时,较容易使用自身民族的文化标准和对外族文化进行衡量,或者是单纯按照自身思维方式和价值观对所说语言进行选择,使文化摩擦现象时常发生。

2 为提升学生跨文化交际能力采取的教学改革

针对学生在跨文化交际方面存在的问题和不足,本学期为日语专业学生开设跨文化交际课程,教材采用日本全国

经理教育协会出版的社会人常识礼仪基础教程,课程内容主要包括社会常识、交流能力、交际礼仪等几个方面。结合教材,并在日常教学中从以下几个方面提升学生的跨文化交际能力。

2.1 从词汇方面提升学生的跨文化交际能力。在日语教学过程中,要重视词汇的意义及其内涵,这是由于在日语中一部分单词和我国的汉字同形同意。通常我们都会将其按照中文含义进行解释以及使用,然而实际上,它们的真实意义又不然全等同于中文含义,在用法上还存在一定的区别。

2.2 从俗语方面提升学生的跨文化交际能力。使用俗语对学生进行文化教学,其效果是非常良好的,这是因为俗语形成是语言发展过程中的产物,其自身具有极其强烈的文化特征,而通过俗语的学习,不仅能够学习语言还能对其文化加以了解,同时还能进一步探究语言同文化之间的关系,进一步加深对日本文化的理解,从而提升学生语言交际的水平和能力。日本和中国语言中的俗语都充分体现了其民族不同的文化表征。因此,在教学过程中教师要对学生进行良好的指引,然后再进行相应的分析工作。

2.3 从社交礼仪方面提升学生的跨文化交际能力。从社交习俗和礼节来看,社交礼节主要就是特指某一文化以及成员在某一特定交际活动中需要加以遵守的规则,日汉的社交礼节受文化影响出现了一些差异,在对日的跨文化交际中特别需要了解日本人日常社交习俗,例如:寒暄、鞠躬、伴手礼、敬语使用、AA制、入室礼仪等。引导学生树立文化相对论的观念,意识到中国文化与他们的母语文化在本质上是平等的,没有对与错,高贵与低贱之分,但是在跨文化交际中需要做到知己知彼、入乡随俗。

2.4 重视跨文化能力课程的教学方法改革。在培养学生自身交际能力的过程中,教师特别重视对相应信息的传递和学生对知识的接受,而没有从根本上认识到语言自身的交流性和共通性,忽略了对学生合作方面和技巧方面的培养。因为,交际过程不单单是一个人就能完成的活动,它不仅具有一定的相互

性,还是个体与个体之间的相互行为,而在传统教学过程中课堂教学也会探讨相应的问题。采用多种文化教学方法,例如:角色扮演法,提问法,小组讨论法等灵活多变的教学方法,运用多媒体等现代教学手段教学,增强学生的文化差异意识,要摆脱传统传授法教学不利于学生独立思考问题的弊端。

3 结束语

跨文化交际能力是指恰当运用语言文化知识与异文化成员进行有效而得体交流实践的能力,也是当代大学生应具有的关键能力之一。跨文化交际能力包括认知层面,感情层面和行为层面的能力。认知层面包括一般文化知识、特定文化知识以及本国和其他国家的政治、经济、人文、习俗等方面的知识。感情层面主要指的是跨文化敏感性,包括交际者对于文化差异的敏感,对于不同文化的包容和尊重,对于自己文化的深刻礼节等。行为层次指的是跨文化交际的灵巧性,包括语言能力、非语言能力、适应环境的能力、社交能力等,今后将在这几个方面进一步研究,来提升日语专业学生的跨文化交际能力。

[参考文献]

[1]李叶萌.高校日语教学中跨文化交际能力的培养途径[J].现代交际,2020(10):180-181.

[2]申秀云.高校日语学习者跨文化交际的问题及原因[J].文化学刊,2019(12):204-206.

[3]彭兵转.国际人才跨文化交际能力多模态测评体系构建[J].黑龙江教育(理论与实践),2019(3):37-38.

[4]金玉花,樊梦.跨文化交际发展跟踪调查[J].日语教育研究,2020(1):71-79.

[5]李明慧.日语教学中跨文化交际能力培养策略研究[J].吉林省教育学院学报,2020,36(5):159-162.

[6]洪莹.应用型本科高校日语教学中跨文化交际能力培养研究[J].黄山学院学报,2020,22(4):131-133.

作者简介:

徐颖(1983--),女,汉族,山东日照人,中级,硕士,研究方向:跨文化交际、日语教育。